

Rrepa e madhe

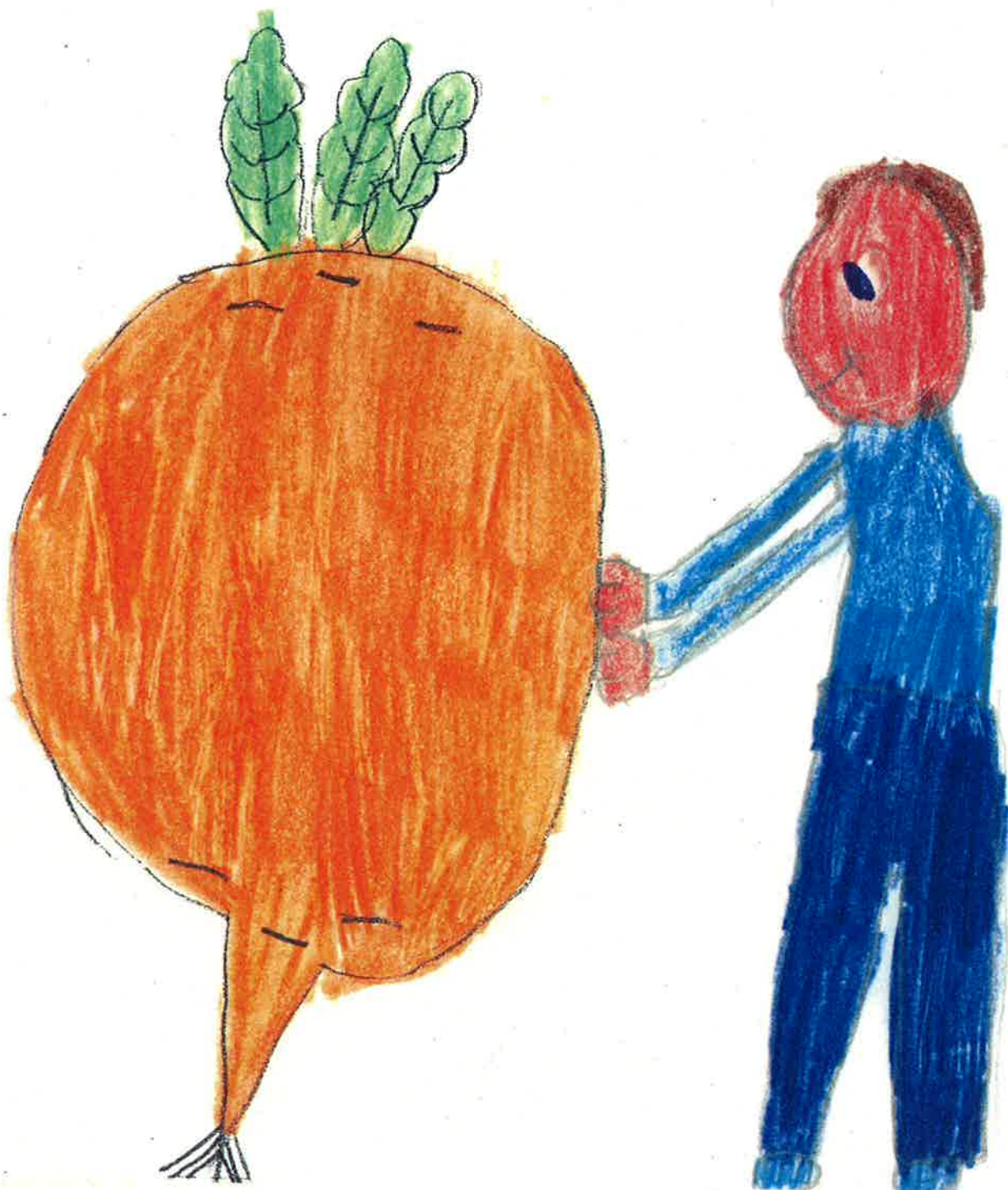
Le gros radis





Në kopshetin e gjyshit, mbin një rrepë e madhe.

Dans le jardin d'un grand-père, un énorme radis a poussé.-



Gjyshi tërheq, tërheq, tërheq por rrepën nuk e shkul dot.
Atëherë gjyshi thërret gjyshen.

Le grand-père tire, tire, tire, mais le radis ne vient pas.
Le grand-père appelle la grand-mère.



Gjyshi dhe gjyshja tërheqin, tërheqin, tërheqin por rrepën
nuk shkulet dot nga vendi.
Atëherë gjyshja thërret mbesën.

Le grand-père et la grand-mère tirent, tirent, tirent,
mais le radis ne vient pas.
La grand-mère appelle sa petite-fille.



Gjyshi, gjyshja dhe mbesa tërheqin, tërheqin, tërheqin
por rrepa nuk shkulet nga vendi.
Atëherë mbesa thërret qenin.

Le grand-père, la grand-mère et la petite-fille
tirent, tirent, tirent, mais le radis ne vient pas.
La petite-fille appelle le chien.



Gjyshi, gjyshja, mbesa dhe qeni tërheqin, tërheqin, tërheqin
por rrepa nuk shkulet nga vendi.
Atëherë qeni thërret macen.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille et
le chien tirent, tirent, tirent
mais le radis ne vient pas.
Le chien appelle le chat.



Gjyshi, gjyshja, mbesa, qeni dhe maca
tërheqin, tërheqin, tërheqin
por rrepa nuk shkulet nga vendi.

Atëherë maca thërret miun.

Gjyshi, gjyshja, mbesa, qeni, maca dhe miu
tërheqin, tërheqin, tërheqin ...

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille,
le chien et le chat tirent, tirent, tirent,
mais le radis ne vient pas.

Le chat appelle la souris.

Le grand-père, la grand-mère, la petite-fille
le chien, le chat et la souris tirent, tirent, tirent...



Më në fund, me ndihmën e miut, ata shkulën rrepën më të madhe në kopshtit.

Enfin, grâce à la souris, ils ont arraché le plus gros radis du jardin.

Album élaboré à partir du texte de :

Marzano C., Emini, L. et Wagner M. *Le gros radis*, activité conçue pour l'école de Cité-Jonction, Genève (non publié, disponible à la bibliothèque Globlivres à Renens/Vaud)

et des illustrations tirées du site :

<http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perregau/creole14/images.radis>
consulté le 29.03.13 à 14h26